

GAZETA TRANSILVANIEI.

REDACTIUNEA ȘI ADMINISTRATIUNEA:
BRAȘOVU, piața mare Nr. 22.

„GAZETA“ IESE ÎN FIECARE ZI.

Pe unu anu 12 flor., pe șese luni 6 flor., pe trei luni 3 flor.

România și străinătate:
Pe anu 36 fr., pe șese luni 18 fr., pe trei luni 9 franci.

ANULU XLVII.

SĂ PRENUMERĂ:

la poște, la librării și pe la dd. corespondenți.

ANUNCIURILE:

O seriă garmondă 6 cr. și timbru de 30 cr. v. a. pentru fiecare publicare

Scrierile nefrancoate nu se primesc. — Manuscrisurile nu se retrămit.

N^o 197.

Vineri 19 (31) Octomvre

1884.

Brașovă în 18 (30) Octomvre.

„Egemonia noastră numai atunci își va câștiga simpatii în întru și în afară, decât o vom folosi-o „spre apărarea și lățirea culturai și a libertății.“

Aceste cuvinte, ce le-a pronunțat campionul liberalismului unguresc, Balthasar Horvat, în discursul său din dietă, despre care vorbirăm în numărul de ieri, sunt foarte seducătoare.

„Lățirea culturai“ — poate fi ceva mai sublimă de câtă acesta? „Apărarea libertății“ — poate să-și alegă ore unu popor o țintă mai frumoasă ca acesta?

Cei ce nu cunosc relațiile interioare ale statului ungar vor aplauda. Noi însă, cari scim ce va să dăcă la Maghiari lățirea culturai și apărarea libertății, rămânem nemișcați și ca unii, cari nu dorim rēul nici unei naționalități, sēmțim că viitorul egemoniștilor noștri de ađi este foarte amenințat.

Avem unele exemple mai noue despre modul cum lățesc egemonii maghiari cultura în țără.

În zilele de 8, 9 și 10 Octoure s'a ținut în Peșta conventul general al celor patru superintendențe evangelice din Ungaria de conf. augsb. Dintre cei ce se țin de această confesiune abia a patra parte sciu să vorbescă unguresc. Cu toate astea în adunarea conventului n'a fost vorba de alta, decât de maghiarism și de limba maghiară.

Înainte de toate accentuă inspectorul general Pronay în discursul său de deschidere, că biserica protestantă din Ungaria este chemată a lăți cultura națională maghiară. Superintendentul districtului Tisei, Czekus, face apoi propunerea ca toate matriculele să se pōrte în limba maghiară. Legea dă voie comunelor bisericesci de a-și alege ele limba, în care să se pōrte matriculele, dēr, dīce Czekus biserica evangelică din Ungaria face parte constitutivă din națiunea maghiară, de aceea matriculele trebuie să fie duse în limba maghiară.

Unu membru al conventului se redică și se pronunță în contra acestei nelegale siluirii. Atunci vlădica evangelic Czekus se răstese cătră el și strigă, că Slavii evangelici nu sunt bunii patrioți, decât nu primesc propunerea lui.

Eată dēr că într'o adunare bisericescă, în numele culturai maghiare se atacă legea și se insultă acei indiviđi, cari își ridică glasul spre apărarea ei.

De geaba fantasază Horvat de libertatea individului, ca principiu fundamental al liberalismului unguresc, decât Maghiarii și Maghiaronii pot să arunce în fața ori și cărui nema-ghiar, care le face opozițiune, imputarea că nu este bunii patriot.

Unde rămâne libertatea individuală, decât individului nu-i mai este ertat de a avē opiniunea și voința sa proprie?

Étă cum înțelegu egemonii unguri apărarea libertății.

Cătă pentru lățirea culturai avem destule exemple în ce mod se face ea la noi. Vedem cum se introduce cu forța pretutindenii limba maghiară și cum se prigonesce și se scōte din institutale de învățământu limba română.

Unu casă mai nou ni-lu oferă maghiarizarea scōlei în Panciova. Scolarii sērbi și români dela acestu gimnasiu voiesc se rămână ceea ce sunt, ei nu ceru cultură maghiară. Dēr liberalismul unguresc nu cupōse decât cultura maghiară și are sensu numai pentru lățirea acestei culturai.

S'a introdus în gimnasiul de stat real din Panciova limba maghiară ca limbă de propunere. Nu-i destul. Influența maghiarisătoare a gimnasiului numai atunci va fi satisfăcătoare, decât se va creă și unu seminaru unguresc lângă el. Se cere dēr înființarea unui seminaru maghiar.

O asemenea procedere pentru lățirea culturai din partea egemonilor unguri numai simpatii nu le va câștiga, căci ea lovesce în fața interesele cele mai sante de cultură și de libertate ale nemaghiarilor. Dēcă există unu adevăratu pericolu pentru existența statului ungar, atunci acestu pericolu este supremația maghiară.

CRONICA POLITICĂ.

Bugetul comun al Austro-Ungariei pe anul 1885 cuprinde următoarele cifre: Cererea brutto a ministerului de esterne e de 4, 380,000 fl.; a armatei permanente e de 102,235,135 fl.; a marinei de rășboiu e de 10,738,589 fl.; a ministeriului comun de finance e de 1,972,570 fl. Cererea extraordinară pentru trupele din provinciile ocupate e de 6,360,000 fl. Bugetul administratiunei Bosniei și Hertegovinei e de 7,892,639 fl.

Prințul de corōnă germană a deschis Lunia trecută noulu consiliu de stat prusian printr'unu discurs, în care accentuă problemele consiliului, probleme ce se referă mai ales la legislațiune. Regele voiesce se cēră părerea consiliului de stat asupra propozițiilor ce se facu dietei, asupra proiectelor de ordonanțe imperiale, asupra proiectelor ce le face Prusia în consiliul federal, asupra cestiunei cum se se dē voturile Prusiei în consiliul federal și asupra unor a-faceri importante ale legislațiunii imperiale. Totodată își rezervă regele de a cere statul consiliului în cestiuni de administratiune. Prințul de corōnă sperēză că consiliul va sprijini cu esperințele sale guvernul în lucrările sale pregătitoare, că va esamina de aproape proiectele de lege, mai ales va cercetă decât corespundă trebuțelor țerii, decât mijlocele sunt suficiente decât legea își pōte ajunge scopul câtă se pōte mai ușor. Consiliul de stat va avē se esamineze și redacțiunea legilor.

Noulu cabinetu belgianu trebuie în fine să cedeze curentului ce a isbucit în contra noiei legi scolare. „L'Indépendance Belge“ comunică, că ministerul are intențiunea să facă două modificări în lege și anume: 1) la scōlele clericale, indată ce se declară de scōle comunale, să se instaleze numai Belgiani, ca astfel să se împedecă streinii d'a se îndesa la posturile învățatoresci; 2) institutorilor puși în disponibilitate să li se mărescă salarul viageru, pentru care scopu se se trecă în bugetu o sumă de 6 până la 7 sute de mii de franci. Ni se pare însă că liberalii nu se vor mulțami cu aceste modificări, mai cu sēmă acum când la alegerile comunale au avut o atât de mare isbândă.

Regele Milan al Sērbiei este încântat de impresiunile ce le-a adus cu sine din străinătate. Potu constata cu bucuria, că se elu cătră primarul Belgradului, că acele cercuri cari esercită o influență decisivă asupra destinelor Europei, cresce pe dī ce merge încrederea în Sērbia și în misiunea ei, de a fi unu pioner al culturai în penmsula balcanică. Ultimul

nostru imprumut dovedesce mai bine, dīce Milan, ceea ce crede Europa despre Sērbia. Amu cerut 40 de milioane și ni s'au oferit 4 miliarde. Politica mea, adause Regele, dela tractatul de Berlinu încōce are de scopu de a face din Sērbia o țără cu cultură modernă și totu mai multu mă convingū, că țără numai pe acesta cale pōte să-și asigure unu frumosu viitoru. Reorganisările cele mari, ce are de gându a-le face comuna Belgradu, este o parte din acesta mare operă.

Sesiunea Sobranjei bulgare s'a deschis de cătră principele Alexandru printr'unu discurs, în care constată că în țără domnesce liniștea, că puterile sunt binevoitoare Bulgariei, dar mai cu sēmă Rusia. Discursul comunică diferite proiecte de legi financiare, atrage deputaților atențiunea asupra legărei căilor ferate bulgare cu cele sērbesci și turcesci, pentru care a sositu timpul, și în fine își exprimă speranța, de a vedē câtă mai curēndu înlăturatū conflictul cu Sērbia.

Ceea ce e mai interesantū din discursu, e pasagiul privitoru la relațiunile cu Rusia. Discursul tronului dă o desmintire categorică celor ce susținū, că Rusia nu îngrijesce ca o mamă de fica sa Bulgaria. Și nici că va renunța vr'odata Rusia la acesta, când mari planuri nutresce.

În cestiunea Congului, guvernul portugesu întrebuințază toate mijlocele spre a-și validita în conferință drepturile sale în Africa vestică față cu asociațiunea internațională a Congului. După o scrisore din Lissabona unu rege al Congului ar fi protestat în contra tractatului privitoru la suzeranitatea asupra unor teritōre la Congul de sus și încheiat de locotenentul Van der Valde Liesen, în numele asociațiunei africane internaționale, cu principele din Palabala; totu de-odată ar fi declarat că nici acum nici în viitoru nu va recunōscē altu suzeran, decât pe regele Portugaliei. Sē bănuiesce că acestu protestu e făcutu la îndemnul Portugaliei, care are la spatele sale pe Anglia ca susținōre. Diarele germane aștēptă cu nerăbdare să vedă atitudinea Portugaliei în conferința, ce se va întruni în Berlinu în primele zile ale lunei Noemvre.

PRIMIREA SOLEMNELĂ A DELEGAȚIUNILORU.

Marți prim Maiestatea Sa în audiență delegațiunile. Monarchul răspunse la discursurile președinților delegațiunilor cu următoarele cuvinte:

„Asigurările de supunere credincioasă, care tocmai le-ați adresat cătră Mine, Mē umplu de mulțămire sinceră.“

Când v'amū vēđutū pentru ultima oră adunați împrejurul meu, Mi-am putut exprima speranța, că Europa se va bucură de bine-cuvēntările păcii. Acesta speranță s'a implinit și potu să dīcu în liniște, că după toate prevederile și pentru viitorul urmatoru este speranță îndreptățită pentru o epocă a păcii, a lucrării neturburate și a bunăstărei poporului, ce se desvōltă neîncetat. Relațiunile noastre cătră toate statele europene și mai cu sēmă cătră statele vecine sunt cele mai bune.

Întēlnirea ce am avut o mai dēunăđi cu Maiestatea Sa împēratul Rusiei și cu împēratul Germaniei nu mi-a oferit numai dorita ocaziune, de a-Mi renōi relațiunile Mele cordiale și cătră casa împērătescă rusescă, ci ne arată totdeodată deplina consonanță a celor trei monarchi și a guvernelor lor, în a susține și de-a asigura bazele păcii și ale liniștii, care sunt foarte trebuinciose pentru binele popōrelor. Acesta consonanță, basat pe păzirea tractatelor și pe încredere reciprocă va forma o garanție impunōtore a păcii, ale cărei efecte salutare voru cădē bine nu numai noue, dară și tuturor popōrelor.

Guvernul Meu, aprețindu pe deplin situațiunea financiară a monarchiei, s'a silit de a restringe recerința totală pentru armata permanentă, încātă a concesu îngrijirea, ca armata să fie totdeuna bună și gata de rășboiu.

Asigurarea mai efectivă a teritoriilor noastre litē

rale reclamă, ca să creăm mijloce moderne de apărare și sumele necesare pentru anii primii le pretinde de astădată guvernul Meu.

În Bosnia și în Herțegovina a dezvoltat guvernul Meu în toate ramurile administrației o activitate mai mare. Se și arată o dezvoltare îmbucurătoare în aceste provincii. Creditul recerut pentru trupe se pretinde într-o măsură mai mică din cauza reducerii contingentului lor. Un adaus din mijlocele comune pentru administrația acestor țări nici de astădată nu s'a avut în vedere.

Sperez, că D-vostre cu zelul patriotic și cu înțelepciune veți împlini datorițele D-vostre. Deplina mea încredere vă însoțescă la toate lucrările D-vostre cu espresiuinea călduroasă a acestei încrederi și cu grația mea împăratăscă. Vă salut pe toți cordial.

Din dieta Croației.

Despre decursul ședinții dietei croate dela 27 Octomvre ne-a relatat corespondentul nostru din Agram. Prin urmare vom da aci în resumat declarațiunea ce a făcut-o Banul, și parte din discursul lui Mazzura.

Banul protestează în numele guvernului în contra lățirii ideilor de răsturnare din adresa lui Hincovic, cari împing țera la peire. E datoria guvernului și a dietei de a crea măsurile legale, spre a se împedea astfel de escese. Banul declară că ia răspunderea pentru cuprinsul întregului rescript regal. Espresiuinea »unitate« din rescript e sinonimă cu »legătură de stat« și se referă la afacerile comune conform pactului. Sub cuvântul garanții, se înțelege ceea ce e în pact. Acesta crează un câmp întins de activitate pentru ridicarea bunei stări spirituale și materiale a țării. Banul a mai declarat, că elu niciodată n'a ținut, că va guverna și fără dietă, va sprijini însă din toate puterile partida guvernamentală.

După declarațiunea Banului, vorbi Mazzura ca raportor al minorității. Respinge sinonimitatea espresiuinilor »unitate« și »comunitate de stat.« E neadevărat că guvernul comun și se bazează activitatea sa pe lege. Guvernul ungueresc n'a procedat legal când cu sistarea, ci a violat art. XXI de lege din 1867. Mazzura ție, că nu dorește ca Ungaria să vină în pozițiunea Croației, der în faptă calea e arătată acuma. »Hodie mihi, cras tibi.« Banul a ținut, că n'a putut conta pe încrederea poporului când a venit aci. Dar elu scia că încrederea poporului e cea mai tare basă, pe care trebuie să stea orice guvern parlamentar; și decă Banul a adaus, că n'a ținut nici odată, că va guverna și fără dietă; decă a observat însă imediat după aceea, că majoritatea încetului cu încetului s'a grupat împrejurul lui, elu admite indirect, că ar fi guvernat și fără majoritate. Oratorul amintese adresa Starcevicianilor și declară, că cu partida dreaptă s'a procedat în mod violent și ilegal. O dietă trunchiată ca cea de aci, n'are drept să creeze legi.

Din Croația.

(Coresp. particulară a »Gaz. Trans.«)

Agram, 27 Octomvre.

Domnule Redactor! Cunoșteți șicla: Lăutarul se nu întindă cordele lăutei pré tare că se rump. Majoritatea guvernamentală dela noi a însăpritu regulamentul dietal astfel ca să potă scote afară din dietă pe or și cine, care nu vorbește după placul ei.

FOILETONU.

Impăratul și ție.

Cât de numeroase sunt complicațiunile, prin care se efectuează comunicațiunea actuală a lumii întregi despre acesta de sigur ori-cine a meditat vre-odată. Multe mii de oameni, spre exemplu, trebuie să lucreze într'un chip cu totul determinat, ca o scrisoare, pentru care plătim până în America 10 cruce, să ajungă la locul destinației sale; funcționarii dela poșta, personalul călei ferate și al corăbiei, constructorii mașinilor, inginerii, lucrătorii care dau căile ferate și navele, toți trebuie să și facă datoria după normativele și instrucțiunile și să ne împrumute cap și mână, ca să se espedeze scrisoarea, și ei cu toții au o parte determinată de a pretinde din cei 10 cruce, care îi plătim pentru acest serviciu, și într'adevăr omnia le și da acesta parte, negreșit pe căi foarte complicate, așa că este greu de a stabili cu acuratețe, dacă această împărțire se face în mod just. În totu cazul vedem, cum este dependentu constructorul navei, inginerul, funcționarul dela poșta de scriitorul scrisoarei, precum și acesta nu șar pute escuta afacerile și planurile sale, decă aceia n'ar exista.

Der cu multu mai complicate sunt procesele în natura cea mare. Spre a se produce un muschiu nefecundat sau o făptură infusorie, a cărei existență numai arta perfecționată a opticii ni-a descoperit-o, trebuie să

În ședința de astăzi a spălatu ablegatul de partida independentă Mazzura pe baronul Zivcovic cu săpun de cărămidă într'un discurs, care a durat cinci cuarturi de oră. Mazzura i-a reflectat lui Zivcovic multe, cari nu le va pute uita acesta cât va trăi. Intre altele i-a dovedit baronului, că Croația a fost independentă și că la 1791 a încheiat legătură cu Ungaria rezervându-și apriat independenta ei. Mazzura declară mai departe că procederea președintelui și a majorității față cu Starcevicianii a fost violentă și nelegală. Dieta, ție elu, este aci trunchiată și nu mai poate aduce legi valabile.

După ce a vorbit Mazzura cum șisei peste o oră, întorcându-se către președintele dietei și către toți cei prezenți declară în numele său și al partidei opoziționale moderate a Independenților, că-și retrag proiectul lor de adresă și că totodată vor să părăsi această dietă, în care nu mai domnesce decât voia și capriciele majorității.

Și într'adevăr după această declarațiune toți membrii partidei independente părăsiră dieta punctu la 12 ore din ție.

Președintele Hrvatski și majoritatea nu numai că erau surprinși de acesta, ci deveniseră chiar foarte perplexi. Caracteristicu este că împreună cu membrii opoziției ca și când ai scipi din ochi au părăsit și spectatori de pe galerii locurile lor. Însă mai înainte cu trei minute nu scia în majoritate și pe galerii nimeni de intențiunea partidei opoziționale moderate. Hotărîrea independenților de a eși din dietă a fost pentru toți ceilalți un secret până în ultimul moment, fiind-că altminterea i-ar fi retras președintele Hrvatski lui Mazzura cuvântul înainte de a-și pute termina declarațiunea. Mazzura se află într'o dispozițiune foarte bună, vorbea blându ca mielul și se pronunța în termeni cuvioși și la timp așa că președintele-dictator n'a putut prevedea ce va fi sfârșitul.

Acum e dieta — senza opoziție, far' de nici o opozițiune și sciti cum ție Maghiarul:

»Könyv ottan a vitézség
A hol nincsen ellenség.«

SCIRILE ȚILEI.

»România« scrie: »Albumul lui Horia va apăre negreșit Vineri de sub tipar, cu portretele martirilor din 1784 fotografiate. Prețul frumosului album e numai de 2 lei noi.«

—0—

La curia regală în curându se vor face mai multe schimbări în personalul judecilor. Mai mulți judeci ajungându deja alți 70-lea anu alți e.ăței, după lege numai la convocarea ministerului pot servi mai departe. Provocarea însă nu s'a făcut. Afară de acesta mai mulți judeci intenționează a cere pensiu. Se ție, că cu ocaziunea acestor schimbări se va ocupa și postul alți unui președinte la Curia.

—0—

Ambasadele japoneze din Europa au fost încunoscinate, că Micado, împăratul Japoniei, a instituit o nobilime înaltă națională, care constă din 11 principii, 24 marchizi, 76 comiți, 324 vice-comiți și 74 baroni. Acesta aristocrația nou creată va forma senatul viitorului parlamentu japonezu.

—0—

Despre primirea episcopului Carol Szasz de monarhul Franciscu Iosif spune »Hirc« următoarele: Regele a cerut informațiunile dela Szasz despre relațiunile Dis-

trictului său (diecesii sale) Maiestatea Sa a întrebă: Sunt credincioșii din districtul Domniei Tale toți Maghiari? Szasz răspunde, că majoritatea precumpenitoare este de naționalitate maghiară, numai în comitatele, care se mărginesc cu Austria și cu Croația sunt și Nemli și Croați. »Și se maghiarizează?« întrebă mai încolo monarhul. »Da, răspunde Szasz și toți sunt supuși credincioși ai Maiestății Vostre.« »Acesta o iau cu plăcere la cunoștință,« răspunde regele.

Noi nu credem, că monarhul nostru s'ar bucura nu numai de contopirea unor elemente, bătute de Dumnezeu, în națiunea maghiară, dar nici de contopirea unei întregi naționalități — ceea ce va fi ad calendaras graecas. Acesta convorbire nu poate fi decât o falsitate unguerescă.

—0—

Cetim în Românul: Încă o pierdere din cele mai simțitoare pentru România. Bunul și nobilul philoromân, Român, A. Ubicini a încetat din viață la 15 Octomvre. De la 1848 elu n'a încetat d'a iubi țera și a lucra pentru dânsa. A vorbit necurmatu despre dânsa; și vocea lui era ascultată. A instruitu căți-va tineri români, și instrucțiunea ce da era temeinică, era morală, era și patriotică. Anu întregi a adunat materialul trebuitu pentru istoria noastră; anu întregi a răscolitu arhivele bibliotecelor Franciei șale ministerului afacerilor străine. Elu are mai gata o însemnată lucrare istorică, și decă n'a fost încă sfârșită și publicată este numai lipsa mijlocelor materiale care l'a oprit; căci noi Români, vai! uităm une-or pe cei cari lucrează cu iubire pentru noi. Plângându împreună cu familia sea această pierdere durerosă, îi țiecem: — Români nu voru uita pe Ubicini, și nu voru pute uita pe multu iubita sea familie.

—0—

Cetim în »L'Indépendance Roumaine:« »Două studenți militari Franguleu și Dănescu s'au prezentat să trecă esamenele de anul alți treilea la facultatea de medicină. Cu toate sfaturile ce le-au datu camaradii lor d'a se asocia la grevă, cei doi studenți n'au vrutu să asculte, dar au fost oprit d'a intra în sala rectoratului. Decanul comunică cele ce se petrecu ministrului, care trimise căți-va oameni, ca să restabilească ordinea. Acești oameni erau de cei cari luaseră parte la scandalurile din piața teatrului și de la Orfeu. Studenții i-au scărpinat cum trebuie. Trei dintre acei oameni au isbitu să fugă, er doi dintre ei abia au putut fi scoși din mâinile studenților, trăgându-i decanul în sala rectoratului. În grabă sosi d. Tocilescu, directorul ministerului; studenții îl huiduiră și-lu fluerară, împedându-lu d'a intra în sală. D. Tocilescu întrebă p'unu studentu: »De când ii este interzis unui profesor de universitate de a intra în facultate?« Studentul răspunde: »De cându profesorii trimitu bătăuși la universitate, ca să cizmăgască pe studenți.« Unul dintre bătăuși, anume Ursu, a mărturisit, că elu cu oamenii săi au fost trimiși de autoritate. Studenții se voru întruni la societatea »Unirea,« ca să se înțeleagă asupra măsurilor ce au să ia.«

—0—

Trupa germană de operete va jucă astă sêră piesa »Mit Vergnügen« (Cu plăcere), comediă în 4 acte.

—0—

Din Bruxela se scrie, că regina Maria Henriette va veni în curându în Austro-Ungaria, unde va sta mai multu timp. Se pare că regina va sta până când se va pune capetu turburărilor.

—0—

lucreze toate forțele naturii. Spre a se crește o plantă așa după cum ni se înfățișează ea astăzi, trebuie să se compună globul terestru dintr'un număr cu totul determinat de atome, căci o influință mai mare sau mai mică a gravitațiunii asupra acelei plante ar exercita o influință străformătoare asupra ei. Revoluțiunile cele mai grandioase în universul celu întinsu determină forma și mărimea planetului nostru, pentru ca să facă posibilă existența acelei plante, și pământul din care a crescutu, a trebuit să se transformeze și să se frământa, din pētra cea primitivă mōrtă, prin munca a milioane de ani, pentru ca planta să și potă suge dintr'ensul adevărată sa hrană. Ce iconă nemăsurată se desfășură înaintea ochilor noștri despre comunicațiunea universală, care o au planetele, lunile lor, stelele și constelațiunile unele cu altele! Fiește care stea dintre miile de stele, care le vedem plutind pe de asupra capului nostru lucrează asupra celeilalte, toate se mișcă sub influința atracțiunii reciproce și formază o sistemă compactă și, decă unu Dumnezeu ar pute stinge una dintre acele constelațiuni strălucitoare de pe ceru, atunci toate celelalte aru trebui să și eșă din țipini și să formeze nou constelațiuni, care nu mai sēmēnă cu cele vechi.

Nici o stea nu i-liveră. Ea depinde dela celelalte stele din universu, trebuie să servescă ordinului despoticu alți forței, care influințază asupra ei. Dar și ea domnesce totu deodată peste toate celelalte stele după mēsură ferții ce o are. Și în totu universul nu se află nici unu atomu, care ar fi cu totul fără putere, alți cărui votu nu cade cu aceeași greutate în urnă ca orl care alți atomu, care decide despre alegerea ordinii de stat

a stelilor. Sunt republici și monarhii în Univers. Dar monarhiile au toate o estindere mai mică, pe când natura a alesu o constituțiune republicană, când e vorba ca se țină deodată o armată mare de sorl în frēu.

Sistema noastră solară este guvernată monarchicesc, de aceea și sunt pe pământu cu multu mai multe monarhii, decât republice. Autoeratul este împăratul și ție, a cărui mărime decide asupra deplinei sale puteri. Dar sōrele nu guvernează despotice, căci elu se supune în toate legiloru acelora, prin care se administrează imperiul său. Elu predominază numai prin preponderanța sa, pe care i-o recunosc cu totu respectul vasalii săi. Prin aceea locul centralu al tuturor administrațiunilor din nemijlocita sa apropiere este dependentu și dela sine. Centrul de gravitațiune se află de regulă în corpul sōrelui. Dar nu totdeuna. Sōrele tocmai descrie ca și planetele sale unu drumu împrejurul centrului generalu alți forței și de aceea se poate întâmplă, ca acestu punctu să se strămute pe unu timpu chiar afară din suprafața sōrelui, ceea ce se întâmplă atunci, când lucrează forțelor doi mai mari principii vasali: Joe și Saturnu, pentru ca se și afirmeze influința lor asupra domitoriului. Drumul sōrelui împrejurul centrului de gravitațiune alți imperiului său este foarte mic și în cătva numai unu tributu, care-lu plătesc dreptul generalu. Însemnătatea acestei rotațiuni împrejurul centrului generalu, care produce pentru planete schimbarea anotimpurilor, prin urmare se amestecă tare în administrațiunea specială a acestor lumi, pentru sōre a dispărutu cu totul. Sōrele nu are de lipsă schimbarea anotimpurilor pentru sine. Sōrele este sorgintea luminei, căldurei, mișcării și a vieții

La expozițiunea agricolă din Făgăraș, dintre Români au fost premiați cu bani: comuna Satu-nou, pentru un taur cu 10 fl.; Iac. Socaciu din Mandra, pentru un vitel cu 3 fl.; Ticolau Toma, pentru porc cu 4 fl.; Ionu Nicodim, pentru pielăria cu 3 fl.; Maria Porumban din Perșani, pentru broderia albă, cu 3 fl.; Gârbaea Smaranda din Branu, pentru industria de casă cu 5 fl.; Ludovica Stoichița din Porumbacu, idem, cu 3 fl. Cu diplome de onoare: Iacobu Botta, pentru un mănzu; Satu-nou pentru boi; Valeria Alutanu și Maria Rațu din Branu și Rafira Aronu, pentru țesături de casă; N. Bădăcu, pentru brânză; Satu-nou și B. Stăneiu, pentru pome, legume și flori; d-na Chiornița din Cucu-lata pentru compoturi.

DEPREȚIAREA PĂMĂNTULUI ÎN ROMANIA.

„Românul” ocupându-se în revista sa de Miercuri cu esaminarea cauzelor deprețării pământului în România scrie între altele:

„Avemă creditul fonciar rural și urban. Proprietarii de moșii și de case găsesc la aceste instituții bani în condiții ușore. Până la sfârșitul anului 1883, ei au împrumutat. Pe moșii 96 milioane. Pe case 37 milioane. Și mulțime de cereri au fost respinse, pentru că nu există acte de proprietate în regulă. Împrumuturile de ipotece la particulari trebuie să fie cel puțin d'aceiași sumă. Și mai că nu este și, în care să nu se vândă asemenea proprietăți pe prețuri de nimic, pentru că proprietarii nu sunt în putință d'a face față îngăimintelor luate.

Un fapt neindoișos însă, și de cea mai mare gravitate, merită să ne atragă atențiunea. Esecțiunile foarte rare sunt proprietarii, cari au întrebuițat fie măcar o parte din sumele luate cu împrumut pentru a sporii productivitatea imobilelor lor. Unii, cu aceste sume, au anulat ipotecile anterioare, sau a micșorat suma lor. Cei mai mulți însă au consumat acele sume pentru satisfacerea trebuințelor actuale.

Un alt fapt. Să știe că creditul fonciar n'acordă, pentru o proprietate, decât jumătate din valoarea cu care a fost prețuită. Cu toate acestea, au fost proprietari, cari s'au găsit în absolută neputință d'a-și plăti ratele, și creditul, punându-le moșiele în vânzare, a fost silit de a le lua chiar el, pentru că prețurile oferite la licitațiune nu acopereau sumele împrumutate. Astfel, creditul rural are moșii pentru 868,615 lei; el cel urban case pentru 85,815 lei. Ce ore poate dovedi această deprețare a pământului decât că îngrijitoare este situațiunea în care ne găsim?

Anul trecut, peste una sută moșii au fost puse în arendă de creditul rural, pentru neplată de rate. E sigur că nici un singur proprietar n'ar fi admis a i se arenda moșia de către credit, adică silit decât în putință ar fi fost s'o arendeze densusul d'a dreptul, în condiții favorabile. Numai de nevoie d'ar au primit densusii ca să renunțe la venitul moșielor, în favoarea creditului, pentru că alt mijloc d'asplăti datoriile ipotecare n'au mai avut.

Ecă, în totă orărea ei, situațiunea economică în care ne găsim. Și toți, proprietarii de moșii ipotecate, sau neipotecate și în genere toți locuitorii țerei trebuie să ne îngrijăm de vreme ce reul asupra tuturor se va răstrânge și pe toți ne va cuprinde într'o solidaritate de fier.

Nu e greu d'a dovedi acesta. Când creditul fonciar a acordat un împrumut pe ipoteca unei moșii a

calculat că moșia, avându atâtea pogone, produce atâtea chile și chila vându-se cu prețul normal cutare venitului moșiei e atât încât acopere cel puțin ratele împrumutului ipotecar contractat. Moșia însă nu mai produce atât, sau mai exact, chila nu se mai vinde cu prețul prevăzut, sau nu se vinde de loc. În acest cas, arendașul lasă moșia — și acesta o știe totă lumea că s'a întâmplat la noi, particularii abia găsesc arendași. Apoi, clasa atât de numerosă și de avută a arendașilor acum e aproape stinsă. Așa fiind, venitul moșiei se reduce, prin urmare proprietarul nu mai are fondurile ce obicnuit avea pentru ale sale cheltuieli, și ca consecință, furnisorii lui nu mai facu deverul cel făceau în economiă totul se lăgă, nu suferă o parte fără ca întregul să suferă. Concluziunile din aceste fapte le poate trage oricine. Națiunea română, ca individ în lumea comercială, aduce la tîrg și vinde celorlalți produse mai puțin, în valoare, de câtă acelea pe care le cumpără dela densusii. Lipsa — căci produsele se cumpără cu produse — trebuie s'o acopere cu bani, cari — în comerțul internațional — nu sunt de cât o marfă, deosebită de celelalte numai prin aceea că e mai puțin de cât oricare supusă variațiunilor de valoare. Mine nu exploatează țera, prin urmare nuși poate procura aurul cu care trebuie s'acopere această lipsă de cât din rezerva metalică anterioară, rezultat al unui schimb de produse, care se balanță în favoarea ei. Acea rezervă, din care se ia într'una fără a i se adauge ceva, fatal se împuținează. Prin urmare, formula care traduce exact și riguros starea relațiilor noastre de comerț cu străinătatea e acesta: *„Dăm mai mult decât luăm.”*

SCRIRI TELEGRAFICE.

(Serv. part. alu „Gaz. Trans.”)

Budapesta, 30 Octomvre. — Secretarul de stat baronul Geza Fejervary fu numit ministru de honveți. El va depune ađi înainte de amăđi jurământul în mâinile Majestății Sale.

Paris, 29 Octomvre. — Lucrările pentru conferința Congului se vor termina în curend. Cestiunea Nigerului nu se va desbata în conferință, ca să dovedescă Germania și Franca bunăvoința loră către Anglia.

Petersburg, 29 Octomvre. — În urma turburărilor studenților universitari din Chiev și Moscva, autoritățile de aci au luat măsuri, ca să se împedece astfel de turburări în Petersburg.

Roma, 20 Octomvre. — Alaltaeri s'au constatat în tot regatul 49 casuri de bolă și 27 de morțe de coleră.

DIVERSE.

Onestitate perceptorială. — După istorisirea unui deputat croat „B. Tagblatt” spune o interesantă, der totodată și tristă întâmplare: Nu departe de satul croat, în care se află moșia baronului Rukavina pustiau — executorii de dare. Bieții țeran din cauza slabei recolte nu și puteu plăti darea, și pentru aceea li s'au secestrat toate vitele ca să se vîndă. La licitațiune foarte puțin cumpărătorii veniră și baronul Rukavina cumpără cu un preț foarte neînsemnat de 6000 fl. toți boii și toate

vacile. Despre cumpărare ceru certificat oficial de la comisiunea oficiului de dare, și în ziua viitoare dădu înderăt ca împrumut toate vitele bieților țeran, pentru o taxă foarte mică. Comisiunea oficiului de dare vînduse vitele foarte ieftin, și prin urmare suma încasată nu acoperea pretensiunile. Ce făcu deci șiréta comisiune? Așteptă plecarea baronului Rukavina și în absența lui a secestrat ărași vitele date împrumut țeranilor și anunță din nou licitațiune. Veniră măcelarii din toate părțile și vitele se vîndur încă odată cu câteva mii de florini. Baronul se reintorse din călătorie. Indată ce auđi de cele întâmplate grăbi la Agram și și înaintă cauza șefului dela oficiul de dare. Șeful ascultă plânsorea adencu indignat; datele oficiose adevăr pe deplin pe ale baronului. Șeful telegrafă la Budapesta și ministrul de finanțe îi răspunde îndată, ca să se împace, să neteđescă lucrul cu ori ce preț. Baronul Rukavina își cerea boii și vacile înderăt, dar vii nimenea nu i-le mai pută da. I-s'au promis 10.000, 20.000, 30.000 de florini, dar păgubașul nu s'a îndestulit decât cu 50.000 de florini; cu acesta sumă cumpără vite, pe care ărași le dădu țeranilor împrumut. Pe când baronul își pune banii de despăgubire în buzunar, șeful oficiului de dare se adresa către densusul: „Sperez, că veți păstră secretul.” Er baronul îi răspunde: „Bucuros l'ășu păstră, decâtășu sci, că d-la seu ministrul de finanțe plăti această sumă din buzunarele vostre proprii; dar deorece cetățenii țerii plătesc culpabila ușurință a perceptoriilor de dare, voi spune cele întâmplate la ori-cine va vră să le auđă.

Fabricarea césornicelor în Elveția. — După o statistică publicată la Geneva, 40.000 de locuitori sunt ocupați în Elveția cu fabricarea césornicelor; cantonul Neuchâtel ocupă 13.706 lucrători, fabrică în fie-care an aproape un milion de césornice care represintă o valoare de 50.000.000 franci. În Vandois, sunt 7.700 lucrători, din cari o parte este întrebuițată la fabricarea musicelor. La Perne sunt 10.000 lucrători, lucrători cari produc césornice în valoare de 30.000.000 franci. Producțiunea totală a césornicelor în Elveția se urcă la 1.600.000 a căror valoare este de 88.000.000 franci. Exportațiunea s'a urcat, în 1882, la 154.000 chilograme de césornice, urcându-se pe fie-care an cu câte 25.300 chilograme. Importațiunea eră de 46.400 chilograme consistându din césornice trâmise pentru a fi reparate. D. Paul Kramer, din Neuchâtel a inventat un nou césornic pe care l'a intitulat „césornicul cu ace universale,” căci el arată ora diferitelor capitale, cum de exemplu Parisul, Suezul, Bombay, New-York și San-Francisco.

Furt și omor. Cetim în „Posta” din Galați: Sămbătă 13 Octomvre, un bătren numit Ionu Stoianu, șeđetor într'o casă veche și aproape ruinată din maidanul din fața gării de pasageri, întorcându-se de afară din oraș, unde fusese dus la lucru, găsesce pe bătrena sa soția Ileana întinsă mortă în mijlocul casei, aproape în putrefacție și mîncată în multe părți de câinii ogrădei, ce se aflau închiși și ei în casă. Moșnegul Stoianu a declarat poliției și parchetului că i-s'au furat și 50 de galbeni, ce-i avea victima, precum și mai multe păseri domestice, cu crescerea cărora se îndeletnicea morta. Autorul seu autorii crimei nu sunt cunoscuți. Se bănuște totuși a fi însuși soțul victimei Ioan Stoianu, pentru care e arestat.

Editor: Iacobu Mureșianu.

Redactor responsabil: Dr. Anrel Mureșianu.

pentru un cerc foarte mare, el nu întrebuițază lumina caldura și mișcarea pentru folosul seu și viața înecă nu domnesce pe suprafața lui. Dar noi și poate multe milioane de alte ființe, depind în modul cel mai intim de procesele cele grozave care, isvorându din lăuntrul lui cu o forță mare, umplu suprafața sôrelui cu limbi de pară de foc într'o întindere de mai multe mii de mile. Voința sôrelui se face petutindenea în imperiul seu luminos. Voința lui! Dar are și cel fără de viață voință? Legea naturală este voința materiei morte, care crează cu o putere primordială și această voință năzuesce după ordinea, frumșea și simetria formei, după măsurare și influința a influinței forței fie-cărui individ după capacitatea și după forța sa. Stă lucrul altmintrelea cu voința în natura cea viă, cu voința omului? Și în lumea spirituală este voința numai eficientă unor legi determinate, care încă nu sunt înțelșite, dar care cu atata siguranță esista, ca știe lui Kepler, care guvernază lumea mortă.

Și cumcă aceste legi ale voinții consiente năzuesc după aceste scopuri, ca și materia mortă mișcată după ordine și după frumșea, pentru ca să înțelegem aceasta n'avem lipsă să studiem mai anteu teoreticele etice.

Așa dar putem vorbi despre o voință a sôrelui, această voință este voința unui domnitor puternic. Voința unui om și combină din mii de cugete scanteiătoare și capătă trup și putere, această vomă urmări numai în casurile cele mai rari regresând analizându, tot asemenea este de greu, de a afla cu voință legătura normală a tuturor limbilor scante-

iatore de pară de foc până la acțiunea loră generală pecând numai incape nici cea mai mică indoială, că noi și totă natura, care ne impresoră stăm sub influința sôrelui și nu ne putem subtrage de sub aceea nici într'un chip.

Sôrele are mult de a face cu guvernarea. În interiorul sôrelui ferbe și clocotesc și multe elemente repugnante sunt de combătut, care se arncă în sus și în jos cu flăcări grozave roșii și se revoltă în contra ordinei domnitor. Der din drocesele acestea puternice nu vede ochiul celui nechemat nimica. Pentru densusul sôrele este maiestatea aceea ne atacabilă, nemaculată, glorioasă, la care ochiul muritorului nu se poate uita, ca și în fața unui Deu. Der când se apropiă domnitorul de orizont obosit de domnia cea lungă, ca și când ar voi să se scobore de pe tronul din înălțimea cea albastră și să amestecă în umblarea cea viă de pe pământ cel viu și verde, mai pe urmă când și depune coróna sa de raze și se odihnesce în lumină lină pe orizontul infocat ca o parte a pământului, ca o bucată din noi, atunci descopere de multe ori ochiul cel uimit al omului pe fața lui cea frumósă ceva ca lacrimi, pete rotunde întunecate, care vorbesc despre chinul, pe care ăra din nou îl ațită în inima lui repugnanța atător elemente luptătoare. Cu oceanul se vedu petele totdeuna. Acestea sunt locuri, unde furtun grandioase în atmosfera solară au rupt acoperământul norilor; care se pare a se compune dintr'o mulțime nenumărată de noriși grămădiți unul lângă altul ca o turmă de mielusei. Suprafața sôrelui, adică pătura aceea mai înaltă

a atmosferii sale, pe care singură o putem zări, pe când totu ce se află sub dinsa este acoperită de această pătura radiósă, așa dar acestu velt noros superior este séménat de mii de porci mici, prin care trecu acei noriși creți indesați, dar aceste amănunte delicate se pot observa bine în oceanul numai în momente de totu favorabile. Atunci se arată ochilor încantați foarte multe particularități, porci, mai mari și mai mici, pete mai mari luminóse, care sunt aședate ca nori lungi preste formațiunea generală a norilor și se însemneză ca „facile solare”; în fine complicațiunile acelea de lumină și de umbră, care se numesc pete solare și care prin vorbe nu se pot descrie destul de bine, și toate acestea se află într'o continuă formațiune și disoluțiune; icóna sôrelui nu este nici două momente totu aceea și nicăiri nu s'au putut stabili în sôre ceva constant, permanent. Tote clocotesc, se infuriază și se inviforează unele peste altele. S'au veltut cum acele limbi de foc, care se ridică adeseori peste marginea sôrelui, numite „protuberante” (ridicături) de sôre au fost aruncate cu o iutală de 36 mile geografice, într'o secundă până la o înălțime care întrec diametru pământului nostru de douăzeci și șapte de ori.

(va urma).

Cursul la bursa de Viena
din 29 Octomvre st. n. 1884.

Rentă de aur 6%	123.20	Bonuri croato-slavone	100.—
Rentă de aur 4%	93.50	Despăgubire p. dijma de vin 4%	98.25
Rentă de hârtă 5%	88.90	Imprumutul cu premiu ung.	115.60
Imprumutul căilor ferate ungare	143.—	Losurile pentru regulara Tisei și Segedinului	115.90
Amortisarea datoriei căilor ferate de ost 4%	97.50	Renta de hârtă austriacă	81.05
Amortisarea datoriei căilor ferate de ost 5%	119.50	Renta de arg. austr.	82.20
Amortisarea datoriei căilor ferate de ost 6%	104.75	Renta de aur austr.	103.45
Bonuri rurale ungare	101.—	Losurile din 1860	134.50
Bonuri cu cl. de sortare	99.75	Acțiunile băncii austro-ungare	861.—
Bonuri rurale Banat-Timiș	100.—	Act. băncii de credit ung.	286.75
Bonuri cu cl. de sortare	99.75	Act. băncii de credit austr.	286.10
Bonuri rurale transilvane	99.90	Argintul — Galbin împărătesc	5.80
		Napoleon-d'or	9.72 1/2
		Mărci 100 împ. germ.	59.65
		Londra 10 Livres sterline	122.35

Bursa de București.

Cota oficială dela 17 Octomvre st. v. 1884.

Renta română (5%)		Cump.	vënd.
Renta rom. amort. (5%)			
convert. (6%)			
Impr. oraș. Buc. (20 fr.)			
Credit fonc. rural (7%)			
" " " (5%)			
" " " (6%)			
" " " (7%)			
" " " (5%)			
Act. băncii de credit ung.	1406		
Act. băncii de credit austr.	368 1/2		
Argintul — Galbin	238 1/2		
impărătesc			
Napoleon-d'or			
Mărci 100 împ. germ.			
Londra 10 Livres sterline			
Banca națională a României			
Ac. de asig. Dacia-Rom.			
" " Națională			
Aur	7%		
Bancnote austriace contra aur	2.07		2.08

Cursul pieței Brașov
din 30 Octomvre st. n. 1884.

Bancnote românești	Cump.	9.06	Vënd.	9.07
Argint românesc		9.—		9.05
Napoleon-d'or		9.67		9.70
Lire turcești		10.92		10.98
Imperiali		9.90		9.92
Galbeni		5.67		5.70
Scrisurile fonc. »Albina«		100.—		101.50
Ruble Rusesci		122.5		123.—
Discontul		7—10 %		pe an.

Numere singuratiche din „Gazeta Transilvaniei“ se pot cumpăra în tutugiaria lui Gross (în casa prefecturii.)

Acei domni abonați ai noștri, cari au plătit prețul abonamentului pe jumătate de an și pe un an, înainte de 1-a Aprilie a. c., sunt rugați a ne trimite diferența prețului urcată dela 1 Aprilie c., care pentru Austro-Ungaria face 2 fl., și pentru România 8 lei.

ADMINISTRAȚIA „GAZ. TRANS.“

Casse de Wertheim

ce resistă pe deplin în contra focului și nici nu se pot sparge, din cele mai renumite fabrici de casse
L. FLEISCHER
oferă pe prețuri convenabile în cele mai favorabile condițiuni și în toate mărimile.

Iustinianu M. Grama,
depositarul fabricii în Brașov.

Bóle
S E C R E T E

le vindecă pe baza celei mai nouă constatări ale științei, chiar și casurile cele mai desperate fără ca cineva să fie împiedecătu dela lucrul său. Asemenea vindecă urmările rele ale **pecatelor tinereții** (onania) slabiciune de nervi și **impotența**. Mare discrețiune. Ne rugăm pentru descrierea completă a bólei.

Dr. Bella,
membru a mai multor societăți științifice etc.
6. Place de la Nation, 6. — PARIS.

Mersul trenurilor

pe linia **Predeal-Budapesta** și pe linia **Teiuș-Arad-Budapesta** a călei ferate orientale de stat reg. ung.

Predeal-Budapesta					Budapesta-Predeal					Teiuș-Arad-Budapesta					Budapesta-Arad-Teiuș.				
	Tren accelerat	Tren de persoane	Tren omnibus	Tren de persoane		Tren de persoane	Tren omnibus	Tren accelerat	Tren omnibus		Tren de persoane	Tren omnibus	Tren omnibus		Tren de persoane	Tren omnibus			
București	7.15	—	—	—	Viena	8.25	8.35	3.30	8.00	Teiuș	2.39	9.50	8.20	Viena	8.25	8.35			
Predeal	1.09	—	—	3.50	Budapesta	8.00	6.55	9.45	2.47	Alba-Iulia	3.40	10.42	9.10	Budapesta	8.00	6.55			
Timiș	1.33	—	—	10.15	Szolnok	11.24	10.55	12.18	6.36	Vințul de jos	4.04	11.09	—	Szolnok	11.14	12.28			
Brașov	2.06	—	—	10.50	P. Ladány	2.01	2.04	1.59	10.09	Șibot	4.35	11.43	—	Arad	3.35	5.30			
Feldiára	2.16	6.30	5.45	—	Oradea mare	4.11	5.13	3.20	—	Orăștia	5.02	12.13	—	Glogovaț	4.00	6.20			
Apatia	3.03	7.41	7.07	—	Várad-Velenceze	4.21	9.37	3.25	—	Simeria (Piski)	5.44	1.22	—	Gyrok	4.16	6.39			
Agostonfalva	3.18	8.09	7.42	—	Fugyi-Vásárhely	4.29	9.45	—	—	Deva	6.05	1.48	—	Pauliș	4.47	7.19			
Homorod	3.51	8.53	8.51	—	Mező-Telegd	4.40	9.59	—	—	Branicea	6.34	2.21	—	Radna-Lipova	5.02	7.39			
Hașfaleu	4.51	10.18	10.52	—	Rév	5.02	10.28	3.56	—	Ilia	7.01	2.54	—	Conop	5.25	8.11			
Sighișora	5.11	10.55	11.56	—	Bratca	5.46	11.41	4.31	—	Gurasada	7.15	3.09	—	Bérvova	5.57	8.49			
Elisabetopole	5.39	11.36	12.43	—	Bucia	6.09	12.15	—	—	Zam	7.49	3.48	—	Soborșin	6.18	9.18			
Mediaș	6.00	12.11	1.23	—	Ciucia	6.28	12.48	—	—	Soborșin	8.32	4.37	—	Soborșin	7.11	10.27			
Copșa mică	6.29	12.35	2.07	—	Huedin	6.52	1.48	5.28	—	Bérvova	9.19	5.30	—	Zam	7.48	11.18			
Micăsasa	—	12.54	2.27	—	Huedin	7.32	3.21	6.01	—	Conop	9.40	5.58	—	Gurasada	8.22	11.57			
Blașu	7.02	1.29	3.06	—	Stana	7.51	3.54	—	—	Radna-Lipova	10.16	6.38	8.24	Ilia	8.40	12.27			
Crăciunel	—	1.45	3.22	—	Aghiriș	8.12	4.34	—	—	Pauliș	10.32	6.56	8.41	Branicea	9.02	12.57			
Teiuș	7.38	2.26	4.15	—	Ghirbău	8.24	4.52	—	—	Gyrok	10.48	7.15	9.01	Deva	9.32	1.45			
Aiud	7.55	2.48	4.44	—	Nedeșdu	8.38	5.11	—	—	Glogovaț	11.17	7.48	9.30	Simeria (Piski)	10.12	2.58			
Vințul de sus	—	3.12	5.10	—	Clușiu	8.57	5.40	7.08	—	Arad	12.32	8.05	9.45	Orăștia	10.47	3.46			
Uióra	—	3.19	5.19	—	Apahida	9.23	6.00	7.18	—	Szolnok	12.00	8.45	6.10	Șibot	11.14	4.20			
Cucerdea	8.24	3.36	5.47	—	Clușiu	9.50	6.29	—	—	Budapesta	4.00	2.10	7.27	Vințul de jos	11.46	5.06			
Ghiriș	8.48	4.10	6.38	—	Clușiu	11.15	8.14	8.29	—	Viena	7.44	6.40	—	Alba-Iulia	12.21	6.13			
Apahida	—	5.39	8.51	—	Clușiu	12.04	9.49	8.53	—	Teiuș	6.20	—	—	Teiuș	12.53	7.00			
Clușiu	10.08	5.59	9.18	—	Clușiu	12.12	9.58	—	—										
Clușiu	10.18	6.28	8.00	—	Clușiu	12.19	10.07	—	—										
Nedeșdu	—	6.54	8.34	—	Clușiu	12.45	10.42	9.17	—										
Ghirbău	—	7.10	8.59	—	Clușiu	1.15	11.32	9.40	—										
Aghiriș	—	7.25	9.35	—	Clușiu	1.44	12.03	—	—										
Stana	—	7.49	10.16	—	Clușiu	2.00	12.24	10.12	—										
Huedin	11.33	8.11	11.04	—	Clușiu	2.34	12.43	—	—										
Ciucia	12.06	8.52	12.17	—	Clușiu	2.52	1.22	10.45	—										
Bucia	—	9.11	12.47	—	Clușiu	3.27	2.24	11.07	—										
Bratca	—	9.29	1.21	—	Clușiu	4.01	3.06	11.29	—										
Rév	12.51	9.52	2.05	—	Clușiu	4.50	4.17	12.15	—										
Mező-Telegd	1.21	10.27	3.08	—	Clușiu	5.08	4.51	12.30	—										
Fugyi-Vásárhely	—	10.46	3.39	—	Clușiu	6.47	7.07	1.32	—										
Várad-Velinte	—	10.56	3.55	—	Clușiu	7.36	8.10	2.04	—										
Oradia-mare	1.49	11.04	4.06	—	Clușiu	8.09	8.46	2.24	—										
Oradia-mare	1.54	11.14	7.30	—	Clușiu	8.41	9.20	2.44	—										
P. Ladány	3.14	1.47	11.05	—	Clușiu	9.20	10.15	3.15	—										
Szolnok	5.10	4.40	2.37	—	Clușiu	—	6.00	3.25	—										
Buda-pesta	7.30	7.44	6.40	—	Clușiu	—	6.57	4.03	—										
Viena	2.00	6.20	2.00	—	Clușiu	—	7.32	4.28	—										
					Clușiu	—	—	10.25	—										

Nota: Órele de nópte sunt cele dintre liniile gróse